

Cymeradwyo Arolygon Ystadegol

*Dylai rheolwr yr arolwg lenwi’r ffurflen hon.*

Llenwch y ffurflen hon a’i hanfon at y Tîm Cymeradwyo Arolygon ar   
[**cyngor-arolygon@llyw.cymru**](mailto:cyngor-arolygon@llyw.cymru)

*Llenwch y blychau*

**1. Teitl yr arolwg**

|  |
| --- |
|  |

|  |
| --- |
|  |

**2. Dyddiad cyflwyno i’w gymeradwyo**

**3. Disgrifiad byr o ddiben yr arolwg**

|  |
| --- |
|  |

**4. Yr adran o Lywodraeth Cymru neu’r corff a noddir sy’n gyfrifol am yr arolwg**

|  |
| --- |
|  |

**5. Manylion rheolwr yr arolwg (o Lywodraeth Cymru neu bartneriaid: nid contractwr)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| enw |  | cyfeiriad |  |
| ffôn |  |  |  |
| e-bost |  |  |  |

**6. At bwy yr anelir yr arolwg?***Ticiwch un neu fwy o’r blychau*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | |  | | |
| staff LlC | |  | y boblogaeth yn gyffredinol | |  |
| busnesauu | |  | awdurdodau lleol | |  |
| ysgolion | |  | ysbytai neu fyrddau iechyd | |  |
| ffermydd | |  | Arall (*manylwch)* | |  | |

**7. Pa fath o berson, yn bennaf, y disgwyliwch iddo/iddi ateb y cwestiynau?**

*Ticiwch un o’r blychau*

|  |  |
| --- | --- |
| Cyfarwyddwr (e.e. *Gradd 5 gwasanaeth sifil, prif gwnstabl,*  *doctor)* |  |
| Uwchreolwr (e.e. *Gradd 6 neu 7 gwasanaeth sifil, pennaeth ysgol, pennaeth adran prifysgol)* |  |
| Rheolwr canol (e.e. *Swyddog Gweithredol Uwch gwasanaeth sifil, sarsiant heddlu, athro, rheolwr ward ysbyty)* |  |
| Rheolwr iau (e.e. *Swyddog Gweithredol gwasanaeth sifil, diffoddwr tân, nyrs)* |  |
| Clerigol (e.e. *Swyddog Gweinyddol gwasanaeth sifil, ysgrifennydd ysbyty, ysgrifennydd ysgol)* |  |
| Aelod o’r cyhoedd |  |

|  |
| --- |
|  |

**8. Faint o bobl y gofynnir iddynt gymryd rhan yn yr arolwg?**

**9. A yw’r arolwg yn wirfoddol neu’n statudol?** *Ticiwch un o’r blychau*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Gwirfoddol |  | Statudol |  |

|  |
| --- |
| **munud** |

**10. Tua faint o amser fydd hi’n ei gymryd i bob**

**person ateb y cwestiynau?**

*Cyn i arolwg gael ei gynnal gan neu ar ran Llywodraeth Cymru rhaid ei gyflwyno i’r Gweinidog sy’n gyfrifol am faes pwnc yr arolwg, gyda chopïau i’r Prif Weinidog a’r Gweinidog Cyllid. (Mae’n bosibl y bydd yr arolwg wedi ei gynnwys o fewn cynnig prosiect ehangach.)*

**11. Sut bydd yr arolwg yn cael ei gynnal?**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Ffôn |  | Cyfweliad |  |
| E-bost |  | Casgliad Stryd |  |
| Post |  | Arall (*Manylwch)* |  | |

**12. Pryd ydych chi eisiau cynnal yr arolwg?**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *Dydd* | *Mis* | *Blwyddyn* | tan | *Dydd* | *Mis* | *Blwyddyn* |

**13. A oes angen yr arolwg?**

**Rwyf wedi gwirio:**

|  |  |
| --- | --- |
| * nad yw’r data’n bodoli eisoes; |  |
| * nad oes data tebyg yn bodoli, y gellid ei ddefnyddio yn lle’r arolwg; |  |
| * ac mai arolwg yw’r ffordd orau (neu’r unig ffordd) i gael y data. |  |

**Rwyf wedi gwirio hyn gyda: *(h.y. arweinydd Ystadegau neu Ymchwil penodedig)***

|  |
| --- |
|  |

**14. A yw’r arolwg yn cwrdd â’r gofynion angenrheidiol?**

1. ***A yw’r arolwg yn cydymffurfio â’r*** [***Ddeddf Diogelu Data***](https://www.gov.uk/data-protection)***?***

Rhaid i unrhyw un sy’n prosesu data personol lynu at yr wyth egwyddor arfer da y gellir eu gorfodi. Mae “data personol” yn golygu ffeithiau a safbwyntiau am rywun.   
Dywed yr [egwyddorion](http://www.legislation.gov.uk/ukpga/1998/29/contents) bod yn rhaid i ddata:

* fod wedi’u prosesu yn deg ac yn gyfreithlon
* fod wedi’u prosesu at ddibenion cyfyngedig
* fod yn ddigonol, yn berthnasol, a ddim yn ormodol
* fod yn gywir
* beidio cael eu cadw’n hwy nag oes angen
* fod wedi’u prosesu yn unol â hawliau gwrthrych y data
* fod yn ddiogel
* beidio cael eu trosglwyddo i wledydd heb ddiogelwch digonol.

**Ydych chi wedi sicrhau bod eich arolwg yn cydymffurfio â’r Ddeddf Diogelu Data?** *Ticiwch un o’r blychau*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Ydw |  | Nac ydw |  |

1. ***A yw’r arolwg yn foesegol?***

Dylai unrhyw un sy’n cynnal arolwg wneud yn siŵr (cyn belled ag y gallant) ei fod yn cael ei gynnal gan ddefnyddio dulliau ymchwil cadarn, gyda chyfranogwyr yn cymryd rhan ar sail cydsyniad deallus, ac nad oes modd iddo beri niwed personol, niwed cymdeithasol na thramgwydd – am wybodaeth bellach gweler: [Canllawiau moesau](http://webarchive.nationalarchives.gov.uk/20140305122816/http:/www.civilservice.gov.uk/wp-content/uploads/2011/09/ethics_guidance_tcm6-5782.pdf) (Saesneg yn unig)

* Dylid dweud yn glir wrth y bobl y gofynnir iddynt gymryd rhan yn yr arolwg at ba ddiben y mae’r arolwg ac a yw’n wirfoddol, a beth fydd yn digwydd i’r atebion y maent yn eu rhoi (mewn llythyr hawdd i’w ddarllen, os mai arolwg drwy’r post ydyw).
* Ni ddylai unrhyw un deimlo dan bwysau i gymryd rhan mewn arolwg gwirfoddol.
* Ni ddylai cyfweliadau fod yn rhy hir, ni ddylai ffurflenni gymryd yn rhy hir i’w llenwi, ac ni ddylid camarwain pobl ynghylch pa mor hir y mae’n debygol o’i gymryd i lenwi’r ffurflen.
* Ni ddylai yna fod unrhyw gwestiynau sy’n debygol o dramgwyddo’r bobl.

**Ydych chi wedi sicrhau bod eich arolwg yn foesegol?** *Ticiwch un o’r blychau*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Ydw |  | Nac ydw |  |

Rhaid i arolwg gael ei gymeradwyo gan [bwyllgor moeseg](https://www.healthandcareresearch.gov.wales/gaining-ethical-approval/) os:

* mai arolwg o gleifion GIG ydyw (hynny yw, pobl sydd wedi eu dewis oherwydd eu cyswllt presennol neu yn y gorffennol gyda’r GIG)
* yw’n golygu defnyddio cofnodion cleifion GIG presennol neu rai fu’n gleifion yn y gorffennol
* byddid yn defnyddio staff neu adeiladau’r GIG.

Os credwch fod hyn yn berthnasol i’ch arolwg, dylech wirio’r [canllawiau](https://www.hra.nhs.uk/).

**A yw eich arolwg wedi’i gymeradwyo gan bwyllgor moeseg?** *Ticiwch un o’r blychau*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Ydy |  | Nac ydy |  | Ddim yn berthnasol |  |

***(c) Ydych chi wedi ystyried pob agwedd berthnasol o ran iaith?***

Dylai unrhyw un sy’n cynnal arolwg sicrhau nad yw’r [iaith Gymraeg](http://www.comisiynyddygymraeg.cymru/Cymraeg/Dyletswyddau%20iaith/Pages/Beth-yw-safonau.aspx) yn cael ei thrin yn llai ffafriol na’r Saesneg.

Ar gyfer unrhyw arolwg dylech sicrhau:

* bod yr holiadur ar gael yn y Saesneg a’r Gymraeg cyn i’r arolwg gychwyn
* bod yr arolwg yr un mor hygyrch i gyfranogwyr yn y Saesneg ac yn y Gymraeg.

Mae’n rhaid i chi ystyried hefyd a oes unrhyw ystyriaethau penodol yn ymwneud â’r Gymraeg sydd yn gofyn am sylw yn eich arolwg, e.e. a ellid bod angen casglu gwybodaeth am brofiadau siaradwyr Cymraeg, neu brofiadau defnyddwyr gwasanaethau Cymraeg, yn eich arolwg?

**A ydych chi wedi sicrhau bod pob elfen ieithyddol wedi ei hystyried?**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Ydw |  | Nac ydw ydwddo |  |

Ticiwch un o’r blychau

**15. A yw’r holiadur wedi ei gynllunio’n dda, a’r cwestiynau wedi eu geirio’n ofalus?**

***A yw’r cwestiynau iawn yn cael eu gofyn?***

* A oes angen yr holl gwestiynau sy’n cael eu gofyn?
* A yw’r ymatebion wedi eu cydbwyso ac yn briodol?
* A ddefnyddiwyd iaith eglur, nad yw’n dechnegol?
* A ellir newid unrhyw gwestiynau penagored yn rhai caeedig?   
  Cwestiwn agored yw un y mae pobl yn ei lenwi gan ddefnyddio eu geiriau eu hunain; cwestiwn caeedig yw un a lenwir drwy ddewis o blith set o atebion posibl.
* A fydd yr atebion i’r holl gwestiynau yn ddilys (hynny yw, a fyddant yn mesur yr hyn y disgwylir iddynt ei fesur)?
* A fydd yr atebion i’r holl gwestiynau yn ddibynadwy (hynny yw, a fyddai’r un atebion yn cael eu rhoi i’r un cwestiynau ar adegau gwahanol)?

**A yw’r cwestiynau yn angenrheidiol, yn hawdd i’w hateb, yn ddilys, ac yn ddibynadwy?**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Ydyn |  | Nac ydyn |  |

**A fydd y canlyniadau yn cael eu hadrodd ac / neu’n cael eu defnyddio i gynhyrchu ystadegau swyddogol?**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Bydd |  | Na fydd |  |

**Rwyf wedi gwirio hyn gyda: *(h.y. arweinydd Ystadegau neu Ymchwil penodedig)***

|  |
| --- |
|  |

**16. A yw'r cwestiynau wedi cael eu profi?**

* A yw’r holiadur wedi cael ei dreialu: (hynny yw, a yw wedi cael ei brofi ar rai pobl debyg i’r rhai y bydd disgwyl iddynt ei lenwi)?

**A fydd yr arolwg yn cael ei dreialu?**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Bydd |  | Na fydd |  |

|  |
| --- |
|  |

**Os Bydd, ar faint o bobl?**

**17. A ydych yn dewis y pobl iawn i gymryd rhan yn eich arolwg?**

A oes gennych chi 'ffrâm samplu'? – Y ffrâm samplu yw’r rhestr o bobl, cyfeiriadau, sefydliadau neu fusnesau y dewisir eich sampl o ymatebwyr posibl o’u plith.

Os bydd yr arolwg yn holi pawb (neu pawb mewn sefyllfa/ardal benodol), yna mae'n gyfrifiad. Os yw'n gyfrifiad, nid oes angen ffrâm samplu gan na fydd sampl yn cael ei ddewis.

Os gwneir yr arolwg yn iawn bydd y casgliadau yn berthnasol i’r bobl neu’r cyrff sy’n rhan o’r ffrâm samplu – ond nid i neb arall fel arfer.

**Ai cyfrifiad yw eich arolwg neu a fyddwch yn defnyddio ffrâm samplu? Disgrifiwch sut y byddwch yn canfod eich ymatebwyr.**

|  |
| --- |
|  |

**Rwyf wedi gwirio hyn gyda: *(h.y. arweinydd Ystadegau neu Ymchwil penodedig)***

|  |
| --- |
|  |

**18. A fydd y bobl iawn yn ymateb?**

* Ni fydd pawb y gofynnir iddynt yn cymryd rhan yn yr arolwg, ond mae’n bwysig bod digon o bobl yn llenwi’r ffurflenni arolwg.
* Os yw’r rhai sy’n ymateb i’r arolwg yn cyfateb i lai na hanner y rhai y gofynnwyd iddynt gymryd rhan, yna mae’n bosibl na fydd canlyniadau’r arolwg mor ddefnyddiol â hynny.
* Os bydd mwy na hanner yn ymateb nid yw’n gwarantu canlyniadau dibynadwy, ond mae’n ddechrau da. Mae’n bwysig cael cynlluniau ynghylch beth a wneir os bydd llai na hanner yn ymateb.
* Ni ddylai’r bobl nad ydynt yn ymateb fod yn wahanol i’r rhai sydd yn ymateb. Os ydynt yn wahanol, yna dim ond i’r bobl sy’n ymateb y gellir cymhwyso canlyniadau’r arolwg, ac nid i’r boblogaeth gyfan.

|  |
| --- |
|  |

**Os bydd llai na hanner yr holl bobl y gofynnwyd iddynt gymryd rhan yn ymateb, cytunaf i beidio â defnyddio canlyniadau’r arolwg heb wirio i ddechrau gydag ystadegydd/ymchwilydd pwnc perthnasol Llywodraeth Cymru.**

**19. A fydd digon o bobl yn ymateb?**

* Nod llawer o arolygon yw amcangyfrif nifer na ellir ei wybod heb ofyn wrth bobl (er enghraifft, y nifer sy’n fodlon â rhyw wasanaeth).
* Defnyddir sampl o bobl fel arfer oherwydd nad yw’n bosibl (neu byddai’n costio gormod) i ofyn i bawb.
* Felly ni fydd y nifer a gyfrifir ar sail yr arolwg yn union gywir: bydd yn amcangyfrif a ddylai (er mwyn bod yn ddefnyddiol) fod yn agos at y nifer go iawn.
* Po fwyaf o bobl sy’n ymateb, y mwyaf cywir fydd yr amcangyfrif: ond po fwyaf y sampl, y drutaf fydd yr arolwg.
* Mae’n bwysig penderfynu pa mor agos y dylai amcangyfrifon yr arolwg fod i’r gwerthoedd go iawn.

|  |
| --- |
|  |

**Faint o bobl y disgwyliwch iddynt lenwi’r ffurflenni arolwg a’u dychwelyd?**

**20. Beth sy’n digwydd nesaf?**

Pan fydd y ffurflen hon wedi cael ei hanfon at y Tîm Cymeradwyo Arolygon byddant yn dweud un o dri pheth wrthych:

* bod yr arolwg wedi cael cymeradwyaeth lawn ac y gallwch fwrw ymlaen ag ef;
* bod yr arolwg wedi cael cymeradwyaeth amodol ac y gallwch fwrw ymlaen ag ef ar yr amod eich bod yn gwneud rhai newidiadau (a fydd yn cael eu hesbonio);
* nad yw’r arolwg wedi cael ei gymeradwyo (dywedir wrthych pam).

# Dychwelwch y ffurflen hon i:

[**cyngor-arolygon@llyw.cymru**](mailto:cyngor-arolygon@llyw.cymru)

neu

Tîm Cymeradwyo Arolygon

Gwasanaethau Gwybodaeth a Dadansoddi

Llywodraeth Cymru

4ydd Llawr, Adain y De

Parc Cathays

Caerdydd

CF10 3NQ